

गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजना

सामाजिक सुरक्षा भत्ता योजना अन्तर्गत गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजनामा गुआंङ्दोङमा बस्ने (गुआंङ्दोङ योजना लागू हुने) वा फुजियानमा बस्ने (फुजियान योजना लागू हुने) होङ कोङका वृद्ध बासिन्दाहरूलाई मासिक भत्ता प्रदान गर्न वृद्ध उमेर भत्ता र वृद्धावस्था भत्ता (सामान्य वृद्धावस्था भत्ता र उच्च वृद्धावस्था भत्ता सहित) समावेश छन। वृद्धावस्था भत्ता होङ कोङका 70 बर्ष वा माथिका उमेर भएका बासिन्दाहरूलाई विशेष आवश्यकताहरू पूरा गर्न गैर-साधन-परीक्षण आधारमा मासिक भत्ता प्रदान गर्न डिजाइन गरिएको हो। वृद्धावस्था भत्ता भन्नाले 65 वर्ष वा सो भन्दा माथि उमेर भएका, आर्थिक सहयोगको खाँचो भएका र साथै आय र सम्पत्ति तोकिएको सीमाभन्दा बढी नभएका होङ कोङका बासिन्दाहरूको जीवन व्ययको पूरक बनाउन प्रति महिना विशेष प्रदान गरिने भत्तालाई जनाउदछ।

योग्यता मापदण्ड

गुआंङ्दोङ योजना / फुजियान योजना अन्तर्गत भत्ताको लागि योग्य हुन आवेदकले:

(a) निम्न निवास आवश्यकताहरू पूरा गर्नु पर्छ:

- (1) कम्तिमा सात बर्ष सम्म होङ कोङको निवासी भएको हुनुपर्दछ; र
- (2) आवेदनको मिति भन्दा अघि होङ कोङमा कम्तिमा एक वर्षको लागि निरन्तर बसोबास गरेको हुनुपर्दछ (एक बर्षको अवधिमा अधिकतम 56 दिन भन्दा कम समय होङ कोङ बाहिर बसेको खण्डमा होङ कोङमा निवास मानिन्छ);

नोट: (i) होङ कोङमा जसको उपस्थित गैरकानुनी मानिन्छ वा होङ कोङमा बसोबास गर्ने बाहेक अन्य उद्देश्यका लागि अनुमति भएका व्यक्तिहरू (उदाहरणका लागि आयातित कामदारहरू वा आगन्तुकहरू) लाई यस योजनाबाट वञ्चित गरिएको छ।

(ii) आवेदक कम्तिमा एक वर्षको लागि आवेदनको मिति भन्दा पहिले नै बसोबास गर्दै आएको छ कि छैन भन्ने यकिन गर्नका लागि होङ कोङ बाहिर एक वर्ष अवधिमा भुक्तानी हुने कामबाट हुने अनुपस्थितिलाई बेवास्ता गर्ने कुरामा विचार गर्न सकिन्छ, तर यसको लागि पर्याप्त दस्तावेजी भएको हुन पर्दछ। होङ कोङ बाहिर चिकित्सा उपचार आवश्यकताका कारण आवेदक एक बर्षको अवधिमा 56 भन्दा बढी दिन होङ कोङबाट अनुपस्थित भएको अवस्थामा, समाज कल्याण निर्देशकले 56-दिन सीमा बाहिर चिकित्सा उपचार प्राप्त गर्नुको कारण र प्रमाणको आधारमा यसलाई हटाउन सक्नेछन्।

(iii) होङ कोङबाट अनुपस्थिति भनेको होङ कोङबाट मैनलाण्ड, मकाओ वा विदेशी देशहरू / क्षेत्रहरूमा जानु हो।

(b) भत्ता प्राप्त हुने समयमा गुआंङ्दोङ (गुआंङ्दोङ योजनामा लागू) वा फुजियान

(फुजियान योजनामा लागू) मा बसिरहेको हुनपर्छ [गुआंङ्दोङ योजना / फुजियान योजना अन्तर्गत भत्ता प्राप्त गर्नको लागि एक पूर्ण भुक्तानी बर्षमा कम्तिमा 60 दिन को लागि प्राप्तकर्ताले गुआंङ्दोङ (गुआंङ्दोङ योजनामा लागू) वा फुजियान (फुजियान योजनामा लागू)मा बसेको हुनपर्छ];

- (c) होङ् कोंग छोडनु अघि आफ्नो सार्वजनिक भाडा हाउजिङ युनिट आत्मसमर्पण गर्नुपर्दछ वा आधिकारिक सार्वजनिक भाडा हाउसिंग भाडामा छन् भने भाडाबाट उनीको नाम हटाउनुपर्नेछ;
- (d) सामाजिक सुरक्षा भत्ता योजना अन्तर्गत वा बृहत् सामाजिक सुरक्षा सहायता योजना अन्तर्गत सहायता अन्तर्गतको कुनै पनि अन्य भत्ता प्राप्त नगरेको हुनुपर्छ ;
- (e) कानुनी हिरासतमा नराखिएको वा सजाय संस्थामा भर्ती नगरिएको हुनुपर्छ ;
- (f) व्यक्तिगत भत्ता अन्तर्गत निम्न आवश्यक योग्यता मापदण्ड पूरा गरेको हुनुपर्छ :

(1) वृद्धावस्था भत्ता

- उसको / उनको उमेर 70 वर्ष वा माथिको भएमा

(2) सामान्य वृद्धावस्था भत्ता

- उसको / उनको उमेर 65 वर्ष वा माथिको भएमा; र
- ऊ / उनी र / वा उसको / उनको जीवनसाथी / सहजीवन पार्टनर (यदि लागू भएमा) तल नोट हेर्नुहोस् को मासिक आय र सम्पत्ति निर्धारित सीमा भन्दा धेरै नभएमा

(3) उच्च वृद्धावस्था भत्ता

- उसको / उनको उमेर 65 वर्ष वा माथिको भएमा; र
- ऊ / उनी र / वा उसको / उनको जीवनसाथी / सहजीवन पार्टनर (यदि लागू भएमा) तल नोट हेर्नुहोस् को मासिक आय र सम्पत्ति निर्धारित सीमा भन्दा धेरै नभएमा

नोट: यदि एक आवेदकको वैवाहिक स्थिति "कहिल्यै विवाह नभएको", "विभाजित", "सम्बन्धविच्छेद" वा "विधवा" हो भने, उसलाई / उनको आफ्नै व्यक्तिगत विवरण र उनको / उनको आफ्नै आय र सम्पत्तिको जानकारी प्रदान गर्न आवश्यक छ। यदि आवेदकको वैवाहिक स्थिति "विवाहित" वा "कोहैबिटिंग*" हो भने आवेदकले आफ्नो पति / पत्नी / सहजीवन पार्टनरको व्यक्तिगत विवरण र आय र सम्पत्ति जानकारी प्रदान गर्न आवश्यक छ।

[* केवल ती केसरूमा मात्र लागू हुन्छ जहाँ आवेदक (i) हाल एउटै परिवारमा एक सहबद्ध साथिसँग बस्दै छ; (ii) सहबद्ध साझेदारसँग साझा संसाधनहरू सँगै बस्दै छ; र (iii) आवेदकको सहयोगी साझेदारले हाल / सामान्य वृद्धावस्था भत्ता / उच्च वृद्धावस्था भत्ता / अन्य भत्ता प्राप्त नगरेता पनि SWD लाई सहबद्ध पार्टनरको व्यक्तिगत र वित्तीय जानकारी प्रदान गर्न सहमत छ। यस्तो आवेदन "विवाहित जोडीहरूको लागि वित्तीय संसाधन सीमा" मा आधारित परीक्षण साधनको अधीनमा हुनेछ।]

कसरी आवेदन भर्ने

आवेदकहरूले होड कोडमा व्यक्तिगत रूपमा आवेदन प्रक्रिया पूरा गर्नुपर्नेछ, त्यस भन्दा पहिले आवेदकहरूले पूरा गरेको "गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजना आवेदन फाराम" र दुईवटा फोटो र फोटोकपीको साथ सबै सान्दर्भिक समर्थन कागजातहरूको फोटोकपीहरू सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र युनिटमा (गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजना) पोष्ट द्वारा वा व्यक्तिगत रूपमा बुझाउनु पर्नेछ। "गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजना आवेदन फाराम" र मार्गदर्शन नोटहरू समाज कल्याण विभागको गुआंङ्दोङ योजना वेबसाइट (www.swd.gov.hk/gds) वा फुजियान योजना वेबसाइट (www.swd.gov.hk/fjs) बाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ, वा कुनै पनि सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र एकाइहरूबाट प्राप्त आवेदकहरूले सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र युनिट (गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजना) बाट फोन वा पोष्ट मार्फत आवेदन फाराम र मार्गदर्शन नोटहरू प्राप्त गर्न सक्दछन्।

निवेदन प्राप्त भएपछि समाज कल्याण विभागले आवेदकको साथ सामाजिक सुरक्षा क्षेत्र युनिट (गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजना) मा अन्तर्वार्ताको व्यवस्था गर्नेछ। आवेदकहरूले अनुसूचित अन्तर्वार्तामा भाग लिँदा प्रासंगिक कागजातहरूको मूल प्रतिलिपिहरू साथ ल्याउन आवश्यक छ।

आवेदकहरू जो पहिले नै गुआंङ्दोङ (गुआंङ्दोङ योजनामा लागू) / फुजियान (फुजियान योजनामा लागू)मा बसोबास गर्दै आएका छन् र सार्वजनिक अस्पताल / क्लिनिकद्वारा जारी गरिएको मेडिकल प्रमाण (हरू) उत्पादन गर्न सक्दछन जस्तै उनीहरूले होड कोडको लागि यात्रा गर्न सक्षम नहुने सङ्केत गर्दछ, उनीहरूको लागि स्वास्थ्य अवस्थाका कारण आवेदनको लागि, समाज कल्याण विभागले एजेन्ट (हरू) लाई आवेदकहरूलाई आवेदन प्रक्रिया पूरा गर्न सहयोग गर्न अनुरोध गर्दछ।

नोट:

समाज कल्याण विभागले गुआंङ्दोङ योजना / फुजियान योजना अन्तर्गत वृद्धावस्था भत्ता / वृद्ध भत्ताको लागि आवेदन आवेदकको सम्बन्धित योग्यता उमेर (अर्थात 65 औं वा 70 औं जन्मदिन) पुग्नु भन्दा एक महिना अघि स्वीकार गर्दछ। यस व्यवस्था अन्तर्गत, वृद्धावस्था भत्ता / वृद्धावस्था भत्ताको भुक्तानी आवेदकको योग्यता उमेर पूरा भएको र सबै योग्यता मापदण्डहरू पूरा भएको मितिबाट गणना हुनेछ।

सोधपुछ

गुआंङ्दोङ योजना वा फुजियान योजना को बारे अधिक जानकारीको लागी, कृपया गुआंङ्दोङ योजना वेबसाइट (www.swd.gov.hk/gds) वा फुजियान योजना वेबसाइट (www.swd.gov.hk/fjs) मा जानुहोस्। गुआंङ्दोङ योजना वा फुजियान योजना को बारे पूछताछ गर्न गुआंङ्दोङ योजना र फुजियान योजना पूछताछ लाइन 3105 3266 मा सम्पर्क गर्नुहोस।

सेप्टेम्बर 2021

Guangdong Scheme and Fujian Scheme

The Guangdong Scheme and Fujian Scheme under the Social Security Allowance Scheme comprise Old Age Allowance and Old Age Living Allowance (including Normal Old Age Living Allowance and Higher Old Age Living Allowance) to provide monthly allowance for eligible Hong Kong residents who choose to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme) or Fujian (only applicable to Fujian Scheme). Old Age Allowance is designed to provide a monthly allowance on a non-means-tested basis to Hong Kong residents who are 70 years of age or above to meet their special needs arising from old age. Old Age Living Allowance is to provide a special allowance per month to supplement the living expenses of Hong Kong residents aged 65 or above who are in need of financial support and having income and assets not exceeding the prescribed limits.

Eligibility Criteria

An applicant is eligible for an allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme if he/she:

(a) satisfies the following residence requirements:

- (1) he/she must have been a Hong Kong resident for at least seven years; and
- (2) he/she must have resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application (absence from Hong Kong up to a maximum of 56 days during the one-year period is treated as residence in Hong Kong).

Note: (i) Persons whose presence in Hong Kong is unlawful or persons who are permitted to stay in Hong Kong for a purpose other than residence (for example, imported workers or visitors) are excluded from the Scheme.

(ii) In determining whether an applicant has resided in Hong Kong continuously for at least one year immediately before the date of application, consideration can be given to disregarding absences arising from paid work outside Hong Kong during the one-year period, subject to there being sufficient documentary proof. Where an applicant has been absent from Hong Kong for more than 56 days during the one-year period because of the need to receive medical treatment outside Hong Kong, the Director of Social Welfare can consider exercising his discretion to disregard the absences exceeding the 56-day limit, subject to the reason for and evidence of receiving medical treatment outside Hong Kong being established.

(iii) Absence from Hong Kong means leaving Hong Kong for the Mainland, Macao or overseas countries/territories.

(b) continues to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) during receipt of allowance [a recipient under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme will be required to reside in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) for at least 60 days within a payment year for obtaining a full-year payment of allowance];

(c) should surrender his/her public rental housing unit or delete his/her name from the tenancy before leaving Hong Kong if he/she is an authorised public rental housing tenant;

(d) is not in receipt of any other allowance under the Social Security Allowance Scheme or assistance under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme;

(e) is not being detained in legal custody or admitted to a penal institution; and

(f) fulfils the following eligibility criteria required by the individual allowance:

(1) Old Age Allowance

- he/she is aged 70 or above.

(2) Normal Old Age Living Allowance

- he/she is aged 65 or above; and
- he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) ^{see note below} has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

(3) Higher Old Age Living Allowance

- he/she is aged 65 or above; and
- he/she and/or his/her spouse/cohabiting partner (if applicable) ^{see note below} has/have a monthly income and assets not exceeding the prescribed limits.

Note: If an applicant's marital status is "Never Married", "Separated", "Divorced" or "Widowed", he/she is only required to provide his/her personal particulars and information on his/her own income and assets. If an applicant's marital status is "Married" or "Cohabiting*", the applicant is required to provide his/her spouse's/cohabiting partner's personal particulars and information on income and assets.

[*Only applicable to cases where the applicant (i) is currently living with a cohabiting partner in the same household; (ii) is living on shared resources with the cohabiting partner; and (iii) agrees to provide the personal and financial information of the cohabiting partner to the SWD, regardless of whether the applicant's cohabiting partner is/is not currently receiving the Normal Old Age Living Allowance/Higher Old Age Living Allowance/other allowance. Such application will be subject to the means test assessment based on the "Financial Resource Limits for Married Couples".]

How to Apply

Applicants must complete the application procedures in person in Hong Kong, prior to which applicants are required to return the completed “Guangdong Scheme and Fujian Scheme Application Form” together with two recent photos and photocopies of all relevant supporting documents to the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) by post or in person first. The “Guangdong Scheme and Fujian Scheme Application Form” and Guidance Notes can be downloaded from the Social Welfare Department’s Guangdong Scheme website (www.swd.gov.hk/gds) or Fujian Scheme website (www.swd.gov.hk/fjs) or obtained from any social security field units. Applicants can also obtain the Application Form and Guidance Notes from the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme) by phone or by post.

Upon receipt of an application, the Social Welfare Department will make arrangements for an interview with the applicant at the Social Security Field Unit (Guangdong Scheme and Fujian Scheme). Applicants need to bring along original copies of relevant documents when attending the scheduled interview.

For applicants who have already settled in Guangdong (only applicable to Guangdong Scheme)/Fujian (only applicable to Fujian Scheme) and can produce medical proof(s) issued by public hospital/clinic indicating that they may not be able to travel to Hong Kong for the application due to health condition, the Social Welfare Department will request its agent(s) to assist the applicants in completing the application procedures.

Note:

The Social Welfare Department accepts application for Old Age Living Allowance/Old Age Allowance under the Guangdong Scheme/Fujian Scheme within one month prior to the applicant’s reaching the respective qualifying age (i.e. the 65th or 70th birthday) for the allowance. Under this arrangement, the payment of Old Age Living Allowance/ Old Age Allowance will be calculated from the date of applicant fulfils the qualifying age and satisfies all the eligibility criteria.

Enquiries

For more information about the Guangdong Scheme or Fujian Scheme, please visit the Guangdong Scheme website (www.swd.gov.hk/gds) or Fujian Scheme website (www.swd.gov.hk/fjs). Enquiries about the Guangdong Scheme or Fujian Scheme can be made to the Guangdong Scheme and Fujian Scheme Enquiry Line at 3105 3266.

September 2021